

PROVERBES EN MOORE

(NB : l'alphabet mooré comporte des signes qui ne figurent pas sur les claviers ordinaires, la transcription est donc très aléatoire)

1. **F sa n bao ned a yir n konge foo n yage** (traduction littérale : « si tu as attendu quelqu'un chez lui en vain, c'est parce que tu t'es pressé » : le passage à domicile étant incontournable. Proverbe sur la patience)
2. **A gaanda zambeel n tubs a yaooqe** (Traduction littérale = « il a craché étant couché sur le dos, alors il a craché sur sa poitrine ». équivalence "tel est pris qui croyait prendre")
3. **F sa n pa lub a raooq bi f ra yet t'a Pok na sa ye** (Traduction littérale = « si tu n'as pas encore terrassé le garçon, ne jure pas que tu te vengeras de la fille" : il faut toujours surmonter le plus dur avant de penser à une éventuelle future victoire. équivalence " il ne faut pas crier victoire trop vite")
4. **Sid moogda nif la a ka pusgd-a ye** (Traduction littérale = « La vérité rougit les yeux mais ne les crève pas ».)
5. **Ba roell ka biig roell ye** (Traduction littérale = « La maîtresse (ou favorite) du père, n'est pas celle du fils » : tout remède ne convient pas à tous les maux.)
6. **Ned rooda pag n zems a ma zeedo** (Traduction littérale = « il faut courtiser une femme en tenant compte de la quantité de sauce que ta mère te donne » : on dit aussi que « **ned meta nere, nzemsa pag pendé** » qui se traduit littéralement comme « on construit sa meule à la hauteur de la hanche de sa femme » : car dans nos traditions, les meules sont manuelles et basses pour permettre à la femme de moudre le mil en se courbant.)
7. **Soamb ka nobd n yiig a gaong ye** (Traduction littérale = « un lièvre ne grossit pas plus que sa peau » ou « le crapaud ne se gonfle pas plus que sa peau ».)
8. **Senyood-a yaad ka oet kiims yabr ye** (Traduction littérale = « celui qui se promène dans les cimetières ne peut pas se plaindre ou avoir peur des cris des fantômes » ou encore « celui qui a l'habitude de commettre l'adultère dans les cimetières, ne craint pas les cris de fantômes ».)
9. **Bugum n maag ti baag gae yigre** (Traduction littérale = " le foyer s'est refroidi, voilà pourquoi le chien s'y abrite")
(traduction Marina Bouda : Ouagadougou)

